

Jhn

Chapter 7

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

1 Καὶ μετὰ ταῦτα, περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ; οὐ
Y después-de estas-cosas caminaba -el Iēsoús en -la Galilaía; no
[G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G4043](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3756](#)

γὰρ ἤθελεν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ περιπατεῖν, ὅτι ἐζήτουν αὐτὸν οἱ
pues quería en -la Ioudaía caminar porque buscaban -lo los
[G1063](#) [G2309](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G4043](#) [G3754](#) [G2212](#) [G0846](#) [G3588](#)

Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι.

Ioudaïoi matar

[G2453](#) [G0615](#)

| Y PASADAS estas cosas andaba Jesús en Galilea: que no quería andar en Judea, porque los Judíos procuraban matarle.

2 ἦν δὲ ἐγγὺς ἡ ἐορτὴ τῶν Ἰουδαίων, ἡ σκηνοπηγία.
era -y cerca la fiesta de-los Ioudaïoi la tabernáculos
[G1510](#) [G1161](#) [G1451](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G4634](#)

| Y estaba cerca la fiesta de los Judíos, la de los tabernáculos.

3 εἶπον οὖν πρὸς αὐτὸν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, Μετάβηθι ἐντεῦθεν, καὶ ὑπάγε
dijeron pues hacia él los hermanos de-él Pasa de-aquí y ve
[G3004](#) [G3767](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3327](#) [G1782](#) [G2532](#) [G5217](#)

εἰς τὴν Ἰουδαίαν, ἵνα καὶ οἱ μαθηταὶ σου θεωρήσουσιν «τὰ
hacia -la Ioudaía para-que también los discípulos de-ti vean las
[G1519](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2334](#) [G3588](#)

ἔργα»· σοῦ ἃ ποιεῖς.

obras de-ti que haces

[G2041](#) [G4771](#) [G3739](#) [G4160](#)

| Y dijeronle sus hermanos: Pásate de aquí, y vete á Judea, para que también tus discípulos vean las obras que haces.

4 οὐδεὶς γὰρ τι ἐν κρυπτῷ ποιεῖ, καὶ ζητεῖ αὐτὸς ἐν παρρησίᾳ
nadie pues algo en oculto hace y busca él-mismo en libertad
[G3762](#) [G1063](#) [G5100](#) [G1722](#) [G2927](#) [G4160](#) [G2532](#) [G2212](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3954](#)

εἶναι. εἰ ταῦτα ποιεῖς, φανέρωσον σεαυτὸν τῷ κόσμῳ.
estar si estas-cosas haces manifiéstate -a-ti-mismo al mundo
[G1510](#) [G1487](#) [G3778](#) [G4160](#) [G5319](#) [G4572](#) [G3588](#) [G2889](#)

| Que ninguno que procura ser claro, hace algo en oculto. Si estas cosas haces, manifiéstate al mundo.

5 οὐδὲ γὰρ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐπίστευον εἰς αὐτόν.
ni-siquiera pues los hermanos de-él creían en él
[G3761](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

| Porque ni aun sus hermanos creían en él.

6 λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς οὐπω παρέστιν,
 dice pues -les -el Iēsoús, El tiempo -el mío todavía-no está-presente
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3768](#) [G3918](#)

ὁ δὲ καιρὸς ὁ ὑμέτερος πάντοτέ ἐστιν ἔτοιμος.
 -el -pero tiempo -el vuestro siempre está preparado
[G3588](#) [G1161](#) [G2540](#) [G3588](#) [G5212](#) [G3842](#) [G1510](#) [G2092](#)

| Díceles entonces Jesús: Mi tiempo aun no ha venido; mas vuestro tiempo siempre está presto.

7 οὐ δύναται ὁ κόσμος μισεῖν ὑμᾶς; ἐμὲ δὲ μισεῖ, ὅτι ἐγὼ
 no puede el mundo odiar -os -a-mí -pero odia porque yo
[G3756](#) [G1410](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3404](#) [G4771](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3404](#) [G3754](#) [G1473](#)

μαρτυρῶ περὶ αὐτοῦ, ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρά ἐστιν.
 testifico acerca-de él que las obras de-él malas son
[G3140](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G4190](#) [G1510](#)

| No puede el mundo aborreceros á vosotros; mas á mí me aborrece, porque yo doy testimonio de él, que sus obras son malas.

8 ὑμεῖς, ἀνάβητε εἰς τὴν ἑορτήν. ἐγὼ οὐκ ἀναβαίνω εἰς τὴν ἑορτήν
 vosotros subid hacia la fiesta yo no subo hacia la fiesta
[G4771](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#) [G1473](#) [G3756](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#)

ταύτην, ὅτι ὁ ἐμὸς καιρὸς οὐπω πεπλήρωται.
 esta porque -el mío tiempo todavía-no se-ha-cumplido
[G3778](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2540](#) [G3768](#) [G4137](#)

| Vosotros subid á esta fiesta; yo no subo aún á esta fiesta, porque mi tiempo aun no es cumplido.

9 ταῦτα δὲ εἰπὼν αὐτὸς, ἔμεινεν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ.
 estas-cosas -y habiendo-dicho él-mismo permaneció en -la Galilea
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#)

| Y habiéndoles dicho esto, quedóse en Galilea.

10 Ὡς δὲ ἀνέβησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰς τὴν ἑορτήν, τότε
 Cuando -pero subieron los hermanos de-él hacia la fiesta entonces
[G5613](#) [G1161](#) [G0305](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#) [G5119](#)

καὶ αὐτὸς ἀνέβη, οὐ φανερώς, ἀλλὰ ὡς ἐν κρυπτῷ.
 también él-mismo subió, no abiertamente sino como en oculto
[G2532](#) [G0846](#) [G0305](#) [G3756](#) [G5320](#) [G0235](#) [G5613](#) [G1722](#) [G2927](#)

| Mas como sus hermanos hubieron subido, entonces él también subió á la fiesta, no manifestamente, sino como en secreto.

11 οἱ οὖν Ἰουδαῖοι ἐζήτουν αὐτὸν ἐν τῇ ἑορτῇ, καὶ ἔλεγον, Ποῦ
 los pues Ioudaïoi buscaban -lo en -la fiesta y decían Dónde
[G3588](#) [G3767](#) [G2453](#) [G2212](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4226](#)

ἐστιν ἐκεῖνος?
 está aquel
[G1510](#) [G1565](#)

| Y buscábanle los Judíos en la fiesta, y decían: ¿Dónde está aquél?

- 12 καὶ γογγυσμὸς περὶ αὐτοῦ ἦν πολὺς ἐν τοῖς ὄχλοις. οἱ μὲν
y murmullo acerca-de él había mucho entre -las multitudes los -unos
[G2532](#) [G1112](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1510](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G3303](#)
- ἔλεγον, ὅτι Ἄγαθός ἐστιν; ἄλλοι δὲ ἔλεγον, Οὐ; ἀλλὰ πλανᾷ τὸν ὄχλον.
decían * Bueno es otros -pero decían No sino engaña -a-la multitud
[G3004](#) [G3754](#) [G0018](#) [G1510](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0235](#) [G4105](#) [G3588](#) [G3793](#)

| Y había grande murmullo de él entre la gente: porque unos decían: Bueno es; y otros decían: No, antes engaña á las gentes.

- 13 οὐδεὶς μέντοι παρρησίᾳ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ, διὰ τὸν φόβον τῶν
nadie sin-embargo libremente hablaba acerca-de él por -el temor de-los
[G3762](#) [G3305](#) [G3954](#) [G2980](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων.

Ioudaioi

[G2453](#)

| Mas ninguno hablaba abiertamente de él, por miedo de los Judíos.

- 14 Ἦδη δὲ τῆς ἑορτῆς μεσουσῆς, ἀνέβη Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν, καὶ
Ya -pero de-la fiesta mediada subió Iēsoûs hacia el templo y
[G2235](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3322](#) [G0305](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#)

ἐδίδασκεν.

enseñaba

[G1321](#)

| Y al medio de la fiesta subió Jesús al templo, y enseñaba.

- 15 ἐθαύμαζον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, λέγοντες, Πῶς οὗτος γράμματα οἶδεν, μὴ
se-asombraban pues los Ioudaioi diciendo Cómo este letras sabe no
[G2296](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3004](#) [G4459](#) [G3778](#) [G1121](#) [G1492](#) [G3361](#)

μεμαθηκώς?

habiendo-aprendido

[G3129](#)

| Y maravillábanse los Judíos, diciendo: ¿Cómo sabe éste letras, no habiendo aprendido?

- 16 ἀπεκρίθη οὖν αὐτοῖς <ὁ> Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Ἡ ἐμὴ διδαχὴ οὐκ
respondió pues -les -el Iēsoûs y dijo La mía enseñanza no
[G0611](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1322](#) [G3756](#)

ἔστιν ἐμὴ, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με.

es mía sino del que-envió -me

[G1510](#) [G1699](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

| Respondióles Jesús, y dijo: Mi doctrina no es mía, sino de aquél que me envió.

- 17 ἐάν τις θέλη τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιεῖν, γνώσεται περὶ τῆς
si alguno quiere la voluntad de-él hacer conocerá acerca-de -la
[G1437](#) [G5100](#) [G2309](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G4160](#) [G1097](#) [G4012](#) [G3588](#)

διδαχῆς, πότερον ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστιν, ἢ ἐγὼ ἀπ' ἐμαυτοῦ λαλῶ.

enseñanza si de de -el Dios es o yo de mí-mismo hablo

[G1322](#) [G4220](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2228](#) [G1473](#) [G0575](#) [G1683](#) [G2980](#)

| El que quisiere hacer su voluntad, conocerá de la doctrina si viene de Dios, ó si yo hablo de mí mismo.

18 ὁ ἀφ' ἑαυτοῦ λαλῶν, τὴν δόξαν τὴν ἰδίαν ζητεῖ; ὁ δὲ
 el de sí-mismo que-habla la gloria -la propia busca -el -pero
[G3588](#) [G0575](#) [G1438](#) [G2980](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1161](#)

ζητῶν τὴν δόξαν τοῦ πέμψαντος αὐτὸν, οὗτος ἀληθῆς ἐστίν, καὶ
 que-busca la gloria del que-envió -lo este verdadero es y
[G2212](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G3992](#) [G0846](#) [G3778](#) [G0227](#) [G1510](#) [G2532](#)

ἀδικία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.
 injusticia en él no hay
[G0093](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#)

| El que habla de sí mismo, su propia gloria busca; mas el que busca la gloria del que le envió, éste es verdadero, y no hay en él injusticia.

19 οὐ Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν νόμον, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ποιεῖ
 zno Mōysēs ha-dado -os la ley y nadie de vosotros hace
[G3756](#) [G3475](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1537](#) [G4771](#) [G4160](#)

τὸν νόμον? τί με ζητεῖτε ἀποκτεῖναι?
 la ley por-qué -me buscáis matar
[G3588](#) [G3551](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2212](#) [G0615](#)

| ¿No os dió Moisés la ley, y ninguno de vosotros hace la ley? ¿Por qué me procuráis matar?

20 ἀπεκρίθη ὁ ὄχλος, Δαιμόνιον ἔχεις; τίς σε ζητεῖ ἀποκτεῖναι?
 respondió la multitud Demonio tienes quién -te busca matar
[G0611](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1140](#) [G2192](#) [G5101](#) [G4771](#) [G2212](#) [G0615](#)

| Respondió la gente, y dijo: Demonio tienes: ¿quién te procura matar?

21 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐν ἔργον ἐποίησα, καὶ πάντες
 respondió Iēsoūs y dijo -les Una obra hice y todos
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G2041](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3956](#)

θαυμάζετε.
 os-asombráis
[G2296](#)

| Jesús respondió, y díjoles: Una obra hice, y todos os maravilláis.

22 διὰ τοῦτο, Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὴν περιτομήν, οὐχ ὅτι ἐκ τοῦ
 por esto Mōysēs ha-dado -os la circuncisión no porque de -el
[G1223](#) [G3778](#) [G3475](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4061](#) [G3756](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#)

Μωϋσέως ἐστίν, ἀλλ' ἐκ τῶν πατέρων, καὶ ἐν σαββάτῳ περιτέμνετε
 Mōysēs es sino de -los padres y en sábado circuncidáis
[G3475](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4521](#) [G4059](#)

ἄνθρωπον.
 -a-hombre
[G0444](#)

| Cierto, Moisés os dió la circuncisión (no porque sea de Moisés, mas de los padres); y en sábado circuncidáis al hombre.

- 23 εἰ περιτομὴν λαμβάνει (ὁ) ἄνθρωπος ἐν σαββάτῳ, ἵνα μὴ
 si circuncisión recibe -el hombre en sábado para-que no
[G1487](#) [G4061](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4521](#) [G2443](#) [G3361](#)
- λυθῆ sea-quebrantada ὁ νόμος Μωϋσέως, ἐμοὶ χολᾶτε ὅτι ὅλον ἄνθρωπον
[G3089](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#) [G1473](#) [G5520](#) [G3754](#) [G3650](#) [G0444](#)
- ὑγιῆ ἐποίησα ἐν σαββάτῳ?
 sano hice en sábado
[G5199](#) [G4160](#) [G1722](#) [G4521](#)

| Si recibe el hombre la circuncisión en sábado, para que la ley de Moisés no sea quebrantada, ¿os enojáis conmigo porque en sábado hice sano todo un hombre?

- 24 μὴ κρίνετε κατ' ὄψιν, ἀλλὰ τὴν δικαίαν κρίσιν κρίνετε.
 no juzguéis según apariencia sino el justo juicio juzgad
[G3361](#) [G2919](#) [G2596](#) [G3799](#) [G0235](#) [G3588](#) [G1342](#) [G2920](#) [G2919](#)

| No juzguéis según lo que parece, mas juzgad justo juicio.

- 25 Ἔλεγον οὖν τινες ἐκ τῶν Ἱεροσολυμιτῶν, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὃν
 Decían pues algunos de -los Hierosolymitῶn ἢNo este es -a-quien
[G3004](#) [G3767](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2415](#) [G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3739](#)
- ζητοῦσιν ἀποκτεῖναι?
 buscan matar
[G2212](#) [G0615](#)

| Decían entonces unos de los de Jerusalem: ¿No es éste al que buscan para matarlo?

- 26 καὶ ἴδε, παρρησίᾳ λαλεῖ, καὶ οὐδὲν αὐτῷ λέγουσιν Μὴ ποτε.
 y mira libremente habla y nada -a-él dicen ¿Acaso *
[G2532](#) [G3708](#) [G3954](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3361](#) [G4219](#)
- ἀληθῶς ἔγνωσαν οἱ ἄρχοντες, ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός?
 verdaderamente conocieron los gobernantes que este es el Christós
[G0230](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

| Y he aquí, habla públicamente, y no le dicen nada; ¿si habrán entendido verdaderamente los príncipes, que éste es el Cristo?

- 27 ἀλλὰ τοῦτον, οἶδαμεν πόθεν ἐστίν. ὁ δὲ Χριστὸς, ὅταν ἔρχεται,
 pero -a-este sabemos de-dónde es -el -pero Christós cuando venga
[G0235](#) [G3778](#) [G1492](#) [G4159](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5547](#) [G3752](#) [G2064](#)
- οὐδεὶς γινώσκει πόθεν ἐστίν.
 nadie sabe de-dónde es
[G3762](#) [G1097](#) [G4159](#) [G1510](#)

| Mas éste, sabemos de dónde es: y cuando viniere el Cristo, nadie sabrá de dónde sea.

- 28 ἔκραξεν οὖν ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγων, Κάμὲ
 clamó pues en el templo enseñando -el Iēsoús y diciendo Y-a-mí
[G2896](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1321](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2504](#)
- οἶδατε, καὶ οἶδατε πόθεν εἰμί; καὶ ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλήλυθα, ἀλλ'
 conocéis y sabéis de-dónde soy y de mí-mismo no he-venido sino
[G1492](#) [G2532](#) [G1492](#) [G4159](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1683](#) [G3756](#) [G2064](#) [G0235](#)
- ἐστὶν ἀληθινὸς ὁ πέμψας με, ὃν ὑμεῖς οὐκ οἶδατε.
 es verdadero el que-envió -me -a-quien vosotros no conocéis
[G1510](#) [G0228](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#)

Entonces clamaba Jesús en el templo, enseñando y diciendo: Y á mí me conocéis, y sabéis de dónde soy; y no he venido de mí mismo; mas el que me envió es verdadero, al cual vosotros no conocéis.

29 ἐγὼ οἶδα αὐτόν, ὅτι παρ' αὐτοῦ εἰμι, κάκεῖνός με ἀπέστειλεν.
yo conozco -lo porque de-junto-a él soy y-aquel -me envié
[G1473](#) [G1492](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2548](#) [G1473](#) [G0649](#)

Yo le conozco, porque de él soy, y él me envié.

30 Ἐζήτουν οὖν αὐτόν πιάσαι, καὶ οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ' αὐτόν τὴν χεῖρα,
Buscaban pues -lo prender y nadie echó sobre él la mano
[G2212](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4084](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1911](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#)
ὅτι οὕπω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.
porque todavía-no había-llegado la hora de-él
[G3754](#) [G3768](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0846](#)

Entonces procuraban prenderle; mas ninguno puso en él mano, porque aun no había venido su hora.

31 Ἐκ τοῦ ὄχλου δὲ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν, καὶ ἔλεγον, Ὁ
De -la multitud -pero muchos creyeron en él y decían El
[G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1161](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#)
Χριστὸς, ὅταν ἔλθῃ, μὴ πλείονα σημεῖα ποιήσει ὧν οὗτος ἐποίησεν?
Christós cuando venga acaso más señales hará de-las-que este hizo
[G5547](#) [G3752](#) [G2064](#) [G3361](#) [G4119](#) [G4592](#) [G4160](#) [G3739](#) [G3778](#) [G4160](#)

Y muchos del pueblo creyeron en él, y decían: El Cristo, cuando viniere, ¿hará más señales que las que éste hace?

32 Ἦκουσαν οἱ Φαρισαῖοι τοῦ ὄχλου γογγύζοντος περὶ αὐτοῦ ταῦτα,
Oyeron los Farisaiōi de-la multitud murmurando acerca-de él estas-cosas
[G0191](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1111](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3778](#)
καὶ ἀπέστειλαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ὑπηρέτας, ἵνα
y enviaron los sumos-sacerdotes y los Farisaiōi guardias para-que
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G5257](#) [G2443](#)
πιάσωσιν αὐτόν.
prendan -lo
[G4084](#) [G0846](#)

Los Fariseos oyeron á la gente que murmuraba de él estas cosas; y los príncipes de los sacerdotes y los Fariseos enviaron servidores que le prendiesen.

33 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἔτι χρόνον μικρὸν μεθ' ὑμῶν εἰμι, καὶ
dijo pues -el Iēsoûs Todavía tiempo pequeño con vosotros estoy y
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2089](#) [G5550](#) [G3398](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#)
ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με.
me-voy hacia el que-envió -me
[G5217](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

Y Jesús dijo: Aun un poco de tiempo estaré con vosotros, é iré al que me envié.

34 ζητήσετέ με, καὶ οὐχ εὑρήσετέ [με]; καὶ ὅπου εἰμι ἐγὼ ὑμεῖς
buscaréis -me y no encontraréis -me y donde estoy yo vosotros
[G2212](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4771](#)
οὐ δύνασθε ἐλθεῖν.
no podéis venir
[G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

Me buscaréis, y no me hallaréis; y donde yo estaré, vosotros no podréis venir.

35 εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς ἑαυτοὺς, Ποῦ οὗτος μέλλει
dijeron pues los Ioudaioi hacia sí-mismos Adónde este está-a-punto-de
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4314](#) [G1438](#) [G4226](#) [G3778](#) [G3195](#)

πορεύεσθαι ὅτι ἡμεῖς οὐχ εὐρήσομεν αὐτόν μῆ? εἰς τὴν Διασπορὰν
ir que nosotros no encontraremos -lo acaso hacia la Dispersión
[G4198](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2147](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1290](#)

τῶν Ἑλλήνων μέλλει πορεύεσθαι, καὶ διδάσκειν τοὺς Ἕλληνας?
de-los Griegos está-a-punto-de ir y enseñar -a-los Griegos
[G3588](#) [G1672](#) [G3195](#) [G4198](#) [G2532](#) [G1321](#) [G3588](#) [G1672](#)

Entonces los Judíos dijeron entre sí: ¿A dónde se ha de ir éste que no le hallamos? ¿Se ha de ir á los esparcidos entre los Griegos, y á enseñar á los Griegos?

36 τίς ἐστὶν ὁ λόγος οὗτος ὃν εἶπεν, Ζητήσετέ με, καὶ οὐχ
qué es la palabra esta que dijo Buscaréis -me y no
[G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3739](#) [G3004](#) [G2212](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#)

εὐρήσετε [με]; καὶ ὅπου εἰμι ἐγὼ ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν?
encontraréis -me y donde estoy yo vosotros no podéis venir
[G2147](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

¿Qué dicho es éste que dijo: Me buscaréis, y no me hallaréis; y donde yo estaré, vosotros no podréis venir?

37 Ἐν δὲ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ, τῇ μεγάλῃ, τῆς ἑορτῆς εἰστήκει ὁ
En -y el último día -el grande de-la fiesta estaba-de-pie -el
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G1859](#) [G2476](#) [G3588](#)

Ἰησοῦς, καὶ ἔκραζεν, λέγων, Ἐάν τις διψᾷ, ἐρχέσθω πρὸς με καὶ
Iesous y clamó diciendo Si alguno tiene-sed venga hacia mí y
[G2424](#) [G2532](#) [G2896](#) [G3004](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1372](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#)

πινέτω.
beba
[G4095](#)

Mas en el postrer día grande de la fiesta, Jesús se ponía en pie y clamaba, diciendo: Si alguno tiene sed, venga á mí y beba.

38 ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, καθὼς εἶπεν ἡ γραφή, ποταμοὶ ἐκ τῆς
el que-cree en mí como dijo la Escritura ríos de -su
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G2531](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1124](#) [G4215](#) [G1537](#) [G3588](#)

κοιλίας αὐτοῦ ρεύσουσιν ὕδατος ζῶντος.
vientre de-él fluirán de-agua viva
[G2836](#) [G0846](#) [G4482](#) [G5204](#) [G2198](#)

El que cree en mí, como dice la Escritura, ríos de agua viva correrán de su vientre.

39 τοῦτο δὲ εἶπεν περὶ τοῦ Πνεύματος, οὗ ἔμελλον λαμβάνειν
esto -pero dijo acerca-de -el Espíritu que que estaban-a-punto-de recibir
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3739](#) [G3195](#) [G2983](#)

οἱ πιστεύσαντες εἰς αὐτόν; οὕτω γὰρ ἦν Πνεῦμα, ὅτι Ἰησοῦς
los que-creyeron en él todavía-no pues había Espíritu porque Iesous
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3768](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4151](#) [G3754](#) [G2424](#)

οὐδέπω ἐδοξάσθη.
todavía-no había-sido-glorificado
[G3764](#) [G1392](#)

(Y esto dijo del Espíritu que habían de recibir los que creyesen en él: pues aun no había venido el Espíritu Santo; porque Jesús no estaba aún glorificado.)

40 Ἐκ τοῦ ὄχλου οὖν, ἀκούσαντες τῶν λόγων τούτων, ἔλεγον (ὅτι),
 De -la multitud pues habiendo-oído -las palabras estas decían *

[G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3767](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3754](#)

Οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης.
 Este es verdaderamente el profeta

[G3778](#) [G1510](#) [G0230](#) [G3588](#) [G4396](#)

Entonces algunos de la multitud, oyendo este dicho, decían: Verdaderamente éste es el profeta.

41 ἄλλοι ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός. οἱ δὲ ἔλεγον, Μὴ γὰρ ἐκ
 otros decían Este es el Christós -los -pero decían ¿Acaso pues de

[G0243](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1063](#) [G1537](#)

τῆς Γαλιλαίας ὁ Χριστός ἔρχεται?
 -la Galilaía el Christós viene

[G3588](#) [G1056](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2064](#)

Otros decían: Este es el Cristo. Algunos empero decían: ¿De Galilea ha de venir el Cristo?

42 οὐχ ἡ γραφή εἶπεν, ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος Δαυὶδ, καὶ ἀπὸ
 zno la Escritura dijo que de -la simiente de-Dauíd y de

[G3756](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4690](#) [G1138](#) [G2532](#) [G0575](#)

Βηθλεὲμ, τῆς κώμης ὅπου ἦν Δαυὶδ, ἔρχεται ὁ Χριστός?
 Bēthleem -la aldea donde estaba Dauíd viene el Christós

[G0965](#) [G3588](#) [G2968](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1138](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5547](#)

¿No dice la Escritura, que de la simiente de David, y de la aldea de Bethlehem, de donde era David, vendrá el Cristo?

43 σχίσμα οὖν ἐγένετο ἐν τῷ ὄχλῳ δι' αὐτόν.
 división pues sucedió en la multitud por él

[G4978](#) [G3767](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1223](#) [G0846](#)

Así que había disensión entre la gente acerca de él.

44 τινὲς δὲ ἤθελον ἐξ αὐτῶν πιάσαι αὐτόν, ἀλλ' οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ'
 algunos -pero querían de ellos prender -lo pero nadie echó sobre

[G5100](#) [G1161](#) [G2309](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4084](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3762](#) [G1911](#) [G1909](#)

αὐτόν τὰς χεῖρας.
 él las manos

[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#)

Y algunos de ellos querían prenderle; mas ninguno echó sobre él manos.

45 ἤλθον οὖν οἱ ὑπηρέται πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ Φαρισαίους, καὶ
 Fueron pues los guardias hacia los sumos-sacerdotes y Farisaίoi y

[G2064](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5257](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G5330](#) [G2532](#)

εἶπον αὐτοῖς ἐκεῖνοι, Διὰ τί οὐκ ἠγάγετε αὐτόν?
 dijeron -les aquellos Por qué no trajisteis -lo

[G3004](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G0071](#) [G0846](#)

Y los ministriles vinieron á los principales sacerdotes y á los Fariseos; y ellos les dijeron: ¿Por qué no le trajisteis?

46 ἀπεκρίθησαν οἱ ὑπηρέται, Οὐδέποτε ἐλάλησεν οὕτως ἄνθρωπος, Πῶς οὕτως
 respondieron los guardias Nunca habló así hombre como este
[G0611](#) [G3588](#) [G5257](#) [G3763](#) [G2980](#) [G3779](#) [G0444](#) [G5613](#) [G3778](#)

λαλεῖ ὁ ἄνθρωπος.
 habla -el hombre
[G2980](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Los ministriles respondieron: Nunca ha hablado hombre así como este hombre.

47 ἀπεκρίθησαν οὖν αὐτοῖς οἱ Φαρισαῖοι, Μὴ καὶ ὑμεῖς
 respondieron pues -les los Farisaῖoi ἄAcaso también vosotros
[G0611](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#)

πεπλάνησθε?
 habéis-sido-engañados
[G4105](#)

| Entonces los Fariseos les respondieron: ¿Estáis también vosotros engañados?

48 μή τις ἐκ τῶν ἀρχόντων ἐπίστευσεν εἰς αὐτὸν, ἢ ἐκ τῶν
 ἄAcaso alguno de -los gobernantes creyó en él o de -los
[G3361](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2228](#) [G1537](#) [G3588](#)

Φαρισαίων?
 Farisaῖoi
[G5330](#)

| ¿Ha creído en él alguno de los príncipes, ó de los Fariseos?

49 ἀλλὰ ὁ ὄχλος οὗτος, ὁ μὴ γινώσκων τὸν νόμον, ἐπάρατοί εἰσιν.
 pero la multitud esta -la no que-conoce la ley malditos son
[G0235](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1944](#) [G1510](#)

| Mas estos comunales que no saben la ley, malditos son.

50 λέγει Νικόδημος πρὸς αὐτούς, ὁ ἐλθὼν πρὸς αὐτὸν, [τὸ] πρότερον
 dice Nikódēmos hacia ellos el que-vino hacia él -lo anteriormente
[G3004](#) [G3530](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4386](#)

εἷς ὢν ἐξ αὐτῶν,
 uno siendo de ellos
[G1520](#) [G1510](#) [G1537](#) [G0846](#)

| Díceles Nicodemo (el que vino á él de noche, el cual era uno de ellos):

51 Μὴ ὁ νόμος ἡμῶν κρίνει τὸν ἄνθρωπον, ἐὰν μὴ ἀκούσῃ
 ἄAcaso la ley de-nosotros juzga al hombre si no oye
[G3361](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1473](#) [G2919](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0191](#)

πρῶτον παρ' αὐτοῦ, καὶ γινῶ τί ποιεῖ;
 primero de él y conoce qué hace
[G4412](#) [G3844](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1097](#) [G5101](#) [G4160](#)

| ¿Juzga nuestra ley á hombre, si primero no oyere de él, y entendiere lo que ha hecho?

52 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῆς Γαλιλαίας εἶ;
 respondieron y dijeron -le ἄAcaso también tú de -la Galilaía eres
[G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1510](#)

ἐραύνησον καὶ ἴδε, ὅτι ἐκ τῆς Γαλιλαίας προφήτης οὐκ ἐγείρεται.
 investiga y ve que de -la Galilaía profeta no surge
[G2045](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1056](#) [G4396](#) [G3756](#) [G1453](#)

| Respondieron y dijeronle: ¿Eres tú también Galileo? Escudriña y ve que de Galilea nunca se levantó profeta.

53 Καὶ ἐπορεύθησαν ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
Y fueron cada-uno hacia la casa de-él
[G2532](#) [G4198](#) [G1538](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

| Y fuése cada uno á su casa.